

ST JOSEPH'S HOME SOCIETY

Dr. Mrs. Leela Melville Marg, Agripada, Mumbai 400 050
Tele No 23088123 / 23094785 mail: joshome27@rediffmail.com



Dear Mr & Mrs Rene Martin Team,

To all the FRIENDS and WELL WISHERS OF St. Joseph's Home.

GREETINGS ! As we celebrate **CHRISTMAS** again this year let us remember the beginning...for all things began because of God's infinite LOVE. There is music in the air, music everywhere.

Reason ? It is **CHRISTMAS!** Bells and hymns,, songs and chimes are all part of Christmas rhymes. With this backdrop of scintillating, musical tunes we bring you our **GREETINGS** for a WONDERFUL, HOLY and JOYFUL SEASON



This is a time close to our hearts and we remember you with deep gratitude . Every time you hear the sounds of heart-warming carols, jingling bells and chimes, swaying of rhythms and haunting rhymes... remember someone in St. Joseph's Home is wishing you **PEACE, LOVE AND HAPPINESS**. Yes, this is Christmas, the season to celebrate world-wide, the Birth of the **SAVIOUR, JESUS**.



SILENT NIGHT....HOLY NIGHT... We like to tell you **THAT ALL IS WELL, ALL IS BRIGHT** with the 15 to 20 little ones in the **CRECHE**. Wee as they are, between the age of 1 ½ and 3 ½ years they sing * **JINGLE BELLS...*** with all the might of their tiny voices, though they are unaware of who this * **SANTA CLAUS** is ...who ***IS COMING TO TOWN***. They enjoy coming to the **CRECHE** daily and are fascinated by its clean, pleasant and attractive ambiance with its colourful setup and its caring and welcoming care-giver staff. It is marvelous to watch them socialize with other children and enjoy snacks and meals. The working mothers try their best to abide by the training given them in healthy, hygienic and cleanliness habits. They are encouraged to think of the future and are eager to save a few Rupees each month, realizing that a little at a time can go a long way towards making a better future for their children. ***COME, COME, COME TO THE MANGER...***Yes, they welcome occasional visits of the Sisters and Staff, to their impoverished dwellings and can then sing * **JOY TO THE WORLD...***Truly, **CHRISTMAS** begins here....where **MARY** laid her **BABE** * **IN A LOWLY CATTLE SHED...*** ...in simplicity and poverty .





Christmas belongs to the entire Earth in which *SONGS OF REJOICING FILL THE AIR...* because * A CHILD THIS DAY IS BORN....*and like Him so many children continue to be born into our world. Fortunately the Home offers a welcome place in our BALGRUHA Section for these children, especially for the GIRL CHILD, oftentimes unwelcome in families in our society. On an average 40 to 50 children aged between 7 and 18 years receive quality education, right here on the premises in our KG, Primary and High School They also avail of the many and varied programmes specially organized for them throughout the year in the BAL GRUHA. *LET HEAVEN REJOICE AND EARTH BE GLAD...* It is of great benefit to these children that everything is geared towards their growth, welfare and advantage.

As they carol their tunes *O COME ALL YE FAITHFUL...* these children realize how every facility is theirs to open up , grow and blossom into women and citizens, useful to their families, to the country and the world. *TO SEEK HIM DON'T TROUBLE TO BETHLEHEM TO GO.....* It is here that their academics and co-curricular activities enable these children to receive recognition and success in sports, arts and craft, song, dance. drama and creative skills. Joining in the Season's revelries, these very children present you with *THE FIRST NOEL...*



*THE LIGHT OF CHRIST HAS COME INTO THE WORLD....** and it is through your selfless loving and generous giving , dear friends, that the dreams of these children are realized. Only God can walk with us through the darkness of our world and the chaos of our times into the light of a new dawn !



Your timely help and letters of encouragement, support our plans and efforts at caring for our elderly inmates as best as we can, in a humane and worthy manner. For them, too, the *LONG TIME AGO IN BETHLEHEM ** Story, holds meaning and charm. So they, too, join in and sing **WE WISH YOU A MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR**



This Christmas, there is a challenge for each of us to **COME TO THE STABLE...** with childlike simplicity, look on the Little Baby with deep awe and wonder, allowing His love to become incarnate in us. In conclusion, once again, we sincerely and gratefully repeat **GLAD TIDINGS TO YOU AND ALL OF YOUR KIN...with BLESSINGS FOR CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR**.



MAY THE NEW BORN BABE BLESS YOU WITH TRUE PEACE THIS CHRISTMAS AND THROUGHOUT THE NEW YEAR 2020.

With our love & gratitude.

All at St Joseph's
Sister Byculla
Sister Jyoti

Kindly note: Cheques to be made in favour of " ST. JOSEPH'S HOME SOCIETY"



Home St Joseph Byculla ()*

Chers vous tous,

Alors que nous nous apprêtons à célébrer Noël, rappelons-nous le commencement...
Tout a commencé grâce à l'amour infini de Dieu.
Avec des chants, avec les cloches et les hymnes, nous vous souhaitons une fête de Noël sainte, joyeuse et scintillante.

En cette période de Noël, nous pensons à vous avec une profonde gratitude. Chaque fois que vous entendrez sonner les cloches ou entonner un chant de Noël, rappelez-vous que quelqu'un, ici au Home St Joseph, vous souhaite PAIX, AMOUR et BONHEUR.

Ici, tout va bien. Tout est lumineux avec les quinze à vingt petits bouts à la crèche. Ils ont entre 1 ½ et 3 ½ ans et, chaque jour, ils viennent voir la crèche et sont émerveillés par sa beauté et ses couleurs. C'est merveilleux de voir combien ils deviennent sociables avec les autres enfants au moment des collations et des repas. Les mamans qui travaillent font de leur mieux pour leur donner des vêtements propres et une bonne hygiène. Nous les encourageons à penser à l'avenir et à épargner, ne fut-ce que quelques roupies par

mois. Ces petits efforts leur permettront d'assurer un meilleur avenir à leurs enfants. Les mamans reçoivent avec gratitude les visites occasionnelles des Sœurs et du personnel dans leurs modestes habitations (...) et elles pourraient chanter : « Noël commence ici... où Marie a mis son bébé au monde... dans la simplicité et la pauvreté ».

Noël appartient à la terre entière, car des enfants naissent chaque jour partout dans le monde. Heureusement, notre Home offre, dans sa section BALGRUHA, une place à ces enfants, souvent des filles, qui ne sont pas bien accueillis dans notre société.

Entre quarante et cinquante enfants âgés de 7 à 18 ans reçoivent une éducation de qualité chez nous (jardin d'enfants, niveau primaire et niveau secondaire). Ils profitent aussi de programmes spécialement conçus pour eux tout au long de l'année. C'est tout bénéfice pour eux, car le but est toujours leur bien-être, leur croissance et leur avantage. Ils se rendent compte de cela, deviennent des femmes et des citoyens épanouis, utiles à leur famille, à leur pays et au monde. C'est ici aussi que leurs aptitudes sont reconnues et encouragées, que ce soit dans le sport, les arts,

l'artisanat, le chant, la danse, le théâtre ou toute autre activité créative.

« LA LUMIERE DU CHRIST EST VENUE DANS LE MONDE..... » et c'est à travers votre amour et votre générosité inconditionnels, chers amis, que les rêves de ces enfants deviennent réalité.

Seul Dieu peut traverser avec nous l'obscurité du monde et le chaos de notre époque et nous conduire vers la lumière d'une aube nouvelle !

Votre aide et vos lettres nous encouragent dans nos projets et nos efforts pour aider les personnes âgées de façon humaine et valorisante.

***Puisse le nouveau-né vous bénir dans la paix
à l'occasion de ce Noël
et tout au long de l'année 2020.***

Avec tout notre amour et notre gratitude,

Sr. Yvonne et tout le monde ici au Home St Joseph, Byculla.

(*) *Cette traduction reprend les points les plus importants de la lettre originale (p.14 et 15)*